

10 palavras do inglês usadas em português

Transcrição:

E aí, galera do Time to Learn Portuguese. Aqui é o Fabrício Carraro de novo, e no vídeo de hoje eu vou falar sobre 10 palavras do inglês que são muito usadas em português sem tradução. Elas são usadas exatamente como elas são em inglês, mas é claro, com o sotaque brasileiro em cima delas, que pode fazer essa palavra soar de uma maneira completamente diferente para uma pessoa nativa americana, inglesa, australiana, etc.

Vamos começar aqui então já com a primeira dessas palavras, que é “DELIVERY”. A gente fala exatamente assim, e ela é usada quando você quer dizer que um restaurante, ele faz “entrega em casa”, “entrega a domicílio” - essa seria a expressão correta em português, mas ficou normal você se referir a isso como “DELIVERY”. Então, “O restaurante tem delivery” ou “Eu vou pedir uma comida no delivery”, coisas assim. É uma palavra que você vê praticamente todos os dias.

A segunda palavra é “SHOW”, que é exatamente assim a pronúncia, muito parecida com a pronúncia do inglês, e ela se refere a um “concerto”, né, um “SHOW” de uma banda, um “SHOW” de música, uma apresentação de teatro também pode ser um “SHOW”, mas geralmente a gente usa no contexto musical. Então, “Eu quero assistir o show do Foo Fighters”, “Eu quero assistir o show da Anitta”, “Eu fui no show da Katy Perry”, etc.

A terceira palavra que a gente vai ver aqui hoje é “LINK”. “LINK” é como brasileiros dizem a palavra inglesa “link”, ou seja, no contexto da internet, por exemplo, é aquela parte... uma palavra, uma frase, que ela fica em azul geralmente, e você pode clicar nela, que isso é um “LINK” para uma outra página, para um outro site. Ou então www.bbc.com, por exemplo, isso é um “LINK” também.

E aí, você pode ver uma coisa muito comum do sotaque brasileiro quando os brasileiros falam inglês, que é que a gente não tem palavras que terminam em consoantes (pelo menos a maioria das consoantes). É claro, em português tem palavras que terminam em “m”, em “n”, em “r”, em “s”, mas uma consoante como a letra “k”, como a letra “f”, a letra “g”, isso não existe em português, e sempre que tem uma consoante no final, a gente adiciona uma letra “i” pequenininha ali no final.

Então:

- “link” vira /LINKi/
- “Facebook” vira /FEICiBUKi/
- “Burger King” vira /BURGER KINGui/



Então, sempre tem uma letra “i” ali no final.

A quarta palavra que a gente vai ver aqui é “HOT DOG”. Eu acabei de falar que a gente sempre coloca uma letra “i” ali no final na pronúncia, então “hot dog” seria um /HOTCHi DOGui/. E o mais interessante é que a gente tem a expressão em português, que seria “cachorro quente” - é uma tradução literal, palavra por palavra - mas muitos lugares preferem usar “HOT DOG” porque soa um pouco mais internacional. Você vai encontrar as duas palavras no Brasil.

A quinta palavra é “ONLINE”, que é quando alguém está “ONLINE”, está “online”, na internet, né? Você está conectado à internet. Não temos tradução para isso. Ninguém fala “na linha”, “em linha”, não! Nós usamos sempre a forma em inglês “ONLINE”, com essa pronúncia um pouco mais brasileira.

A sexta palavra tem uma pronúncia parecida com essa, que é “DESIGN” ou “DESIGNER”, que é essa palavra que se refere à criação de imagens, criação de vídeos, decoração de uma casa, por exemplo. Existe o curso de “Design de interiores”, ou seja, o interior de uma casa. Então, a matéria se chama “DESIGN” e a pessoa que faz isso é o “DESIGNER” - olha a pronúncia, né, “designer” muda para /DJISAINER/, porque a gente tem essa coisa com a letra “d” antes de um som de “i” em português. É uma coisa que eu expliquei no meu vídeo sobre o alfabeto, o alfabeto completo do português. Então, se você não sabe como isso funciona, você pode assistir esse vídeo aqui meu do alfabeto da língua portuguesa.

A sétima palavra que a gente vai ver é “FAST-FOOD”. Mais uma dessa lista que coloca o “i” no final. Em inglês seria “fast-food”, né, “comida rápida”. Não existe esse termo em português, a gente usa simplesmente “FAST-FOOD” para se referir a restaurantes como o McDonald's, o Burger King, a Pizza Hut e outros restaurantes desse tipo... Subway, de comida mais rápida.

E a oitava palavra que a gente vai ver aqui é “SHOPPING”. Isso é interessante, porque vem do verbo em inglês, né, “to shop” - “comprar”, “fazer compras” - e a gente chama um centro comercial no Brasil de “Shopping Center”, com essa expressão, tudo em inglês. Não é “centro shopping”, não! “Shopping Center”, tudo em inglês, ou você pode abreviar para “SHOPPING” simplesmente. Então, você diz que você “vai no shopping com os seus amigos fazer compras”. É bem curioso, bem interessante.

A nona palavra que a gente vai ver aqui é “DOWNLOAD”. E a gente tem um verbo em português que a gente usa para isso, é o verbo “baixar”, mas você pode também usar a expressão “fazer download”. Você vai encontrar essas duas formas na maioria dos lugares. É bom você conhecer as duas.



E a décima e última palavra que a gente vai é “fazer CHECK-IN”, que ela é usada como o verbo do inglês “to check in”, quando você vai fazer uma viagem de avião, por exemplo, você tem que “fazer o CHECK-IN” com a empresa aérea um dia antes da viagem para confirmar que você vai realmente viajar; ou então, você chega em um hotel, você tem que primeiramente “fazer o CHECK-IN” no hotel, apresentar os seus documentos para a recepcionista, para o recepcionista ali. Então, a gente usa muito essa expressão “fazer CHECK-IN”. É uma mistura do verbo “fazer” do português com a expressão “check-in” do inglês.

Mas por hoje é isso, galera. Eu espero que vocês tenham gostado, se divertido aqui com esse vídeo. Existem frases, palavras, assim, também na sua língua? Que são trazidas do inglês? Isso em português é chamado de “anglicismo” ou “americanismo”, e é uma coisa que existe em muitas línguas do mundo também.

Mas como eu sempre digo, se você quiser contribuir com o canal “Time to Learn Portuguese”, eu tenho o meu “Patreon” - o link está aqui na descrição. Eu espero que vocês achem que vale a pena contribuir. Fiquem à vontade, com o valor que você quiser, para eu continuar a fazer vídeos aqui para vocês com legenda, com o arquivo em PDF, o site e tudo mais. E você pode também baixar o e-book “COMO APRENDER PORTUGUÊS” para aprender os melhores métodos que eu utilizei e utilizo para aprender idiomas como o russo, o polonês, o francês, o italiano, o alemão, o grego, o hebraico, e que você pode usar para aprender o português.

Mas por hoje é isso, galera. Até a próxima, tchau tchau!

